

۱- کدام گزینه از لحاظ رعایت کردن جایگاه "را" صحیح است؟

۱. او نتایج مذاکرات خود را با مقامات پاکستانی از جمله نخست وزیر و رئیس جمهور این کشور را مثبت و سازنده توصیف کرد.
۲. حضور گسترده نظامیان آمریکا در این مناطق، جامعه داخلی این کشور در سطح خارجی مناطق مزبور را دستخوش تغییرات خاصی کرده است.
۳. ارتش لبنان در منطقه "صیدا" در جنوب لبنان دو انبار اسلحه متعلق به جنبش فتح را کشف و سلاحهای انبار شده را مصادره کرد.
۴. در این میان ما باید کار ارزشمند معلمانی که از بودجه شخصی خود برای خرید تجهیزات مایه می گذارند را برجسته نماییم.

۲- در متون مطبوعاتی انگلیسی جهت نامیدن افراد و مقامات مختلف چگونه عمل می شود؟

۱. اول ملیت، و سپس مقام و بعد نام فرد و یا مقام مورد نظر
۲. اول نام، سپس مقام و بعد ملیت فرد مورد نظر
۳. اول مقام، سپس ملیت و بعد نام فرد مورد نظر
۴. اول ملیت، سپس نام و در نهایت مقام فرد مورد نظر

۳- کدام گزینه نیاز به ویرایش ندارد؟

۱. پست در مبادلات اقتصادی مشتری را به عرضه کننده کالا نزدیک می سازد و مبادلات پولی را سرعت می بخشد.
۲. وی افزود: واگذاری این امور به بخش خصوصی در طول برنامه دوم انجام می یابد و در مقابل، مسئولیت های جدیدی به عهده سازمان های شهرداری گذاشته می شود.
۳. دانشجویان معترض ضمن حمل پلاکاردهایی سیاست های رئیس جمهور و دولت روسیه را محکوم کرده و خواستار بهبود وضع زندگی و شرایط تحصیل خود شدند.
۴. تنبیه و استفاده از زور در تربیت مانع رشد کودکان شده و سبب افزایش حالت تهاجمی در آنها می شود.

۴- کدام گزینه نیاز به ویرایش دارد؟

۱. حاضر شدن
۲. ستودن
۳. مورد تصویب قرار دادن
۴. اجرا کردن

۵- کدام گزینه نیاز به ویرایش ندارد؟

۱. هرچند سال ۱۹۷۱ انگلیسیها تمام نیروهای خود را از منطقه خارج کردند و منطقه را به طور کامل به آمریکا می سپارند.
۲. هیچ کس در این ماجرا صدمه ندید و میزان رادیواکتیو در فضای اطراف نیروگاه نیز از حد معمول فراتر نرفته است.
۳. ارزش دینار در این کشور در مقابل دلار آمریکا به شدت کاهش یافت و به قیمت فعلی آن یعنی ۳۵۰ دینار رسید.
۴. مصر تاکنون از پذیرش این شرایط سرباز زده بود.

۶- در متون مطبوعاتی انگلیسی معمولاً وقتی که نام..... ذکر می شود، منظور خود آن کشور است.

۱. دولت
۲. پایتخت کشور
۳. کشور
۴. رئیس جمهور

۷- در جمله زیر عبارت **boat people** اشاره دارد به.....

Except for flooding Florida with boat people, Cuba poses no threat to U.S. national security.

۱. مهاجرت دسته جمعی کوبانیها از کشور کوبا به ایالت فلوریدای آمریکا

۲. قایق مخصوص حمل مهاجر از کوبا به ایالت فلوریدای آمریکا

۳. غرق شدن مهاجران کوبائی در جریان مهاجرت به آمریکا

۴. زندگی نامناسب مهاجران در قایق مربوط به کشور کوبا

۸- معادل انگلیسی صورت لاتین شعار زیر کدام گزینه است؟

"El cambio del cambio"

۲. "Never change"

۱. "For change"

۴. "Change of the change"

۳. "Our favorite change"

۹- در ترجمه کدام گزینه، عنوان سازمان و یا نهاد به طور کامل به فارسی ترجمه و سپس با استفاده از حروف اول، شکل اختصاری آن ساخته می شود؟

۲. North Atlantic Treaty Organization

۱. Palestine Liberation Organization

۴. International Atomic Energy

۳. International Monetary Fund

10- Hawass surmises that the statuette is of a high quality.

۱. حدس می زند

۲. بیان می کند

۳. معتقد است

۴. پیش بینی می کند

11- Other women expressed their bewilderment when their husband left them to go to war.

۱. سرگردانی

۲. خشنودی

۳. نارضایتی

۴. تاسف

12- The gulf states have been furious with the PLO.

۱. اشغال شدند

۲. همکاری کردند

۳. خشمگین شدند

۴. دشمن شدند

13- The communities sought to root out feudal traditions, which included what they decried as "the witches' script."

۱. ستایش می کردند

۲. قبول می کردند

۳. تقبیح می کردند

۴. تقویت می کردند

14- Two or three days after my inauguration, I started to organize the military radically.

۱. دو یا سه روز پس از فراخوان

۲. دو یا سه روز پس از تفویض امور

۳. دو یا سه روز پس از شادی و سرور

۴. دو یا سه روز پس از معارفه

15- Every one reacted that the empire would influence them, overshadowing their independence.

- |                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. استقلال آنها را نقض خواهد کرد      | 2. استقلال آنها را به رسمیت می شناسد |
| 3. استقلال آنها را خدشه دار خواهد کرد | 4. استقلال آنها را خواهد پذیرفت      |

16- What has become of pol pot's unstoppable fighters?

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 1. مبارزان جدایی طلب | 2. مبارزان خستگی ناپذیر |
| 3. نبردهای مداوم     | 4. جنگ های بی وقفه      |

17- There is reluctance on the part of medical people to admit it.

- |         |             |           |           |
|---------|-------------|-----------|-----------|
| 1. نشاط | 2. بی رغبتی | 3. نگرانی | 4. احتیاط |
|---------|-------------|-----------|-----------|

18- They sparked an attempted coup by urging anti-Yeltsin demonstrators to storm the Ostankino TV Station.

- |   |   |
|---|---|
| 1. حمله به سوی ایستگاه تلویزیون استانکینو | 2. خراب کردن ایستگاه تلویزیون استانکینو             |
| 3. تصرف ایستگاه تلویزیون استانکینو        | 4. ایجاد اغتشاش در مقابل ایستگاه تلویزیون استانکینو |

19- "I don't remember Nelson Mandela renouncing violence or Arafat genuflecting."

- |                |                     |                   |             |
|----------------|---------------------|-------------------|-------------|
| 1. اعتراف کردن | 2. دست از کار کشیدن | 3. به زانو درآمدن | 4. مسلح شدن |
|----------------|---------------------|-------------------|-------------|

20- The Administration argues that isolating Castro is the best way to make him democratize.

- |         |          |                |           |
|---------|----------|----------------|-----------|
| 1. دولت | 2. حکومت | 3. هیات وزیران | 4. مدیریت |
|---------|----------|----------------|-----------|

21- "I had to quit."

- |                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| 1. من باید آرام می بودم   | 2. من باید محل کارم را ترک می کردم |
| 3. من باید برخورد می کردم | 4. من باید استعفا می دادم          |

22- Sharing power with parties representing two restless regions bent on achieving more autonomy.

- |                 |               |               |                 |
|-----------------|---------------|---------------|-----------------|
| 1. منطقه ناآرام | 2. منطقه آرام | 3. منطقه جنگی | 4. منطقه بحرانی |
|-----------------|---------------|---------------|-----------------|

23- "I think the opportunities to do something strong are still there."

- |  |   |
|--|---|
| 1. فکر می کنم هنوز امکان یک برخورد نیرومند وجود دارد | 2. فکر می کنم هنوز امکان برخوردی قاطع وجود دارد |
| 3. فکر می کنم هنوز فرصت انجام کارهای جدی وجود دارد   | 4. فکر می کنم هنوز فرصت انجام جدی کار وجود دارد |

## 24- Are you prepared after all these years in the wilderness to assume your new responsibilities?

۱. آیا بعد از این همه سال جنگ و خشونت طلبی آیا آمادگی پذیرش مسئولیت های جدید را دارید؟
۲. آیا بعد از این همه سال سرگردانی، حالا آمادگی آن را دارید که مسئولیت های جدیدی بپذیرید؟
۳. آیا بعد از چندین سال سرگردانی، مسئولیت جدید را تقبل خواهید کرد؟
۴. آیا بعد از چندین سال جنگ، توانایی قبول مسئولیت جدید را در خود می بینید؟

## 25- The prisoners attempted an escape but failed.

۱. زندانیان متهم فراری ناکام ماندند
۲. تلاش زندانیان در فرار با شکست مواجه شد
۳. زندانیان اقدام به فرار کردند ولی شکست خوردند
۴. زندانیان سعی کردند فرار کنند ولی شکست خوردند

## 26- That's the most absurd hypothesis.

۱. این دشوارترین فرضیه هست
۲. این منطقی ترین فرضیه هست
۳. این مضحک ترین فرضیه هست
۴. این جذاب ترین فرضیه هست

## 27- Mitsotakis has scrambled to shore up his crumbling position and head off an expected defeat.

۱. تلاش کرده است تا موقعیت بالاتری را کسب کند
۲. اظهار داشته است که خواهان بالا بردن جایگاه به هم ریخته قبلی است
۳. در آرام کردن اوضاع نامناسب قبلی کوتاهی کرده است
۴. تلاش کرده است تا موقعیت از دست رفته خود را تقویت کند

## 28- One instant result was to nullify the incarceration late last week of 38 suspects.

۱. اعدام ۳۸ مظنون در پایان هفته گذشته
۲. دادگاهی ۳۸ مظنون در اواخر هفته گذشته
۳. آزادی ۳۸ مظنون در روز پایانی هفته گذشته
۴. حبس ۳۸ مظنون در اواخر هفته گذشته

## 29- But that magnanimous message has been undercut by reports of rebels killing the Hutu as they free the country.

۱. تحت الشعاع گزارش های کشته شدن "هوتو"ها به دست شورشیان هنگام آزادسازی کشور قرار گرفته است
۲. تحت الشعاع گزارش های کشته شدن شورشیان به دست "هوتو" هنگام آزادسازی کشور قرار گرفته است
۳. گزارش های مربوط به کشته شدن "هوتو"ها به دست شورشیان در هنگام فرار از کشور در صدر اخبار قرار گرفت
۴. گزارش های کشته شدن "هوتو" به دست شورشیان کشور در هنگام فرار از کشور همه کشور را تحت الشعاع خودش قرار داد



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

30- But excuse are not likely to carry much weight.

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. اما عذر و بهانه باعث فراموش کردن خطا نمی شود       | 2. اما عذر و بهانه ها کافی نیستند   |
| 3. اما عذر و بهانه ها به نظر چندان قابل قبول نمی رسند | 4. اما عذر و بهانه ها بی ارزش هستند |